

CONTENTS

INTRODUCTION	xvii
EDITOR'S NOTE	xxxi
ACKNOWLEDGEMENTS	xxxii
A NOTE ON THE PRONUNCIATION OF WELSH PROPER NAMES	xxxvii
TALIESIN (6th century)	
1. The Battle of Argoed Llwyfain	1
2. Death Song for Owain ab Urien	2
ANEIRIN (6th century)	
3. from <i>The Gododdin</i>	3
ANONYMOUS (7th-13th centuries)	
4. Dinogad's Petticoat	7
5. In Praise of Tenby	7
6. from <i>Hateful Old Age</i>	9
7. from <i>The Elegy on Cynddylan</i>	11
8. from <i>The Stanzas of the Graves</i>	13
9. Gereint ab Erbin	14
10. from <i>Winter</i>	16
11. Never Tell	17
12. Sadness in Spring	18
13. On Christians, Mercy Will Fall	18
14. I am Taliesin. I sing perfect metre	19
MEILYR BRYDYDD (the Poet) (<i>fl.</i> 1100-1137)	
15. Poem on his Death-bed	20
HYWEL AB OWAIN GWYNEDD (d. 1170)	
16. Exultation	21
17. The Poet's Loves	23

CONTENTS

CYNDDELW BRYDYDD MAWR (the Great Poet)	
<i>(fl. 1155-1200)</i>	
18. Petition for Reconciliation	24
19. In Praise of Owain Gwynedd	25
20. Poem on his Death-bed	27
DAFYDD BENFRAS (d. 1257)	
21. From Exile	30
GRUFFUDD AB YR YNAD COCH (son of the Red Judge)	
<i>(fl. 1280)</i>	
22. Lament for Llywelyn ap Gruffudd	31
DAFYDD BACH AP MADOG WLADAIDD (fl. 1340-1390)	
23. A Christmas Revel	34
DAFYDD AP GWILYM (fl. 1340-1370)	
24. The Seagull	34
25. In Morfudd's Arms	35
26. The Girls of Llanbadarn	37
27. The Wind	38
28. The Woodland Mass	40
29. The Ruin	41
LLYWELYN GOCH AP MEURIG HEN (the Red, son of Meurig the Old) (fl. 1360-1390)	
30. Lament for Lleucu Llwyd	42
IOLO GOCH (the Red) (c. 1320-c. 1398)	
31. The Labourer	45
ANONYMOUS (15th century)	
32. The Virgin Mary	48
33. The Tryst	50
34. The Saxons of Flint	51
35. A Snowy Day	53
SIŌN CENT (fl. 1400-1430)	
36. The Vanity of the World	54

CONTENTS

LLYWELYN AB Y MOEL (d. 1440)	
37. The Battle of Waun Gaseg	59
DAFYDD NANMOR (<i>fl.</i> 1450–1480)	
38. Ode to Rhys ap Maredudd of Tywyn	60
LEWIS GLYN COTHI (<i>fl.</i> 1447–1486)	
39. Lament for Siôn y Glyn	62
DAFYDD AB EDMWND (<i>fl.</i> 1450–1480)	
40. A Girl's Hair	64
GWERFYL MECHAIN (<i>fl.</i> 1460–1500)	
41. The Hostess of the Ferry Inn	66
42. The Snowfall	66
LLAWDDEN (<i>c.</i> 1460)	
43. No Place like Home	66
TUDUR ALED (<i>fl.</i> 1480–1525)	
44. The Stallion	67
ANONYMOUS (15th–17th centuries)	
45. Trystan and Esyllt	70
46. Glyn Cynon Wood	70
47. The Shirt of a Lad	72
48. He whose Hand and Eye are Gentle	73
49. from <i>Against Women</i>	74
50. The Slender Lad	77
51. Mary's Dream	78
SIÔN PHYLIP (d. 1620)	
52. The Seagull	79
EDMWND PRYS (1544–1623)	
53. A Welsh Ballad	81
THOMAS PRYS (<i>c.</i> 1564–1634)	
54. A Poem to show the Trouble that befell him when he was at Sea	84

CONTENTS

HUW LLWYD (c. 1568-1630)	
55. The Fox's Counsel	86
ANONYMOUS (16th-17th centuries)	
56-67. Folk Verses	90-3
HUGH HOLLAND (1569-1635)	
68. Upon the Lines and Life of the Famous Scenic Poet, Master William Shakespeare	94
LORD HERBERT OF CHERBURY (1583-1648)	
69. Elegy over a Tomb	94
GEORGE HERBERT (1593-1633)	
70. The Collar	96
71. Love	97
72. Prayer	97
73. Jordan	98
JAMES HOWELL (1594-1655)	
74. Upon Dr Davies's British Grammar	98
75. An Elegy upon his Tomb in Herndon-Hill Church	100
ROWLAND WATKYNS (d. 1664)	
76. Upon Christ's Nativity or Christmas	100
WILLIAM PHYLIP (d. 1670)	
77. Farewell to Hendre Fechan	101
THOMAS VAUGHAN (1621-1666)	
78. The Stone	102
HENRY VAUGHAN (1621-1695)	
79. The Retreat	102
80. The Night	103
81. The Waterfall	105
82. Abel's Blood	106
HUW MORUS (1622-1709)	
83. In Praise of a Girl	107

CONTENTS

OWEN GRUFFYDD (1643-1730)	
84. from <i>The Men that Once Were</i>	110
JOHN DYER (1699-1757)	
85. Grongar Hill	111
LEWIS MORRIS (1701-1765)	
86. Poem of the Frost and Snow	115
ANONYMOUS (early 18th century)	
87. In Honour of St. David's Day	116
SIR CHARLES HANBURY WILLIAMS (1709-1757)	
88. Verses, Written . . . on the 29th of May	117
EVAN THOMAS (c. 1710-c. 1770)	
89. To the Gentlewoman of Llanarth Hall	117
WILLIAM WILLIAMS (PANTYCELYN) (1717-1791)	
90. I gaze across the distant hills	118
91. Guide me, O thou great Jehovah	119
92. from <i>A View of Christ's Kingdom</i> (The Marriage in Eden)	119
EDWARD DAVIES (1718-1789)	
93. from <i>Chepstow: A Poem</i>	123
CHRISTOPHER SMART (1722-1771)	
94. To the Rev. Mr Powell on the non-performance of a promise . . .	124
95. from <i>Jubilate Agno</i> (For I will consider my Cat Jeffrey)	126
96. from <i>A Song to David</i>	128
GORONWY OWEN (1723-1769)	
97. The Invitation	134
98. Elegy for His Daughter Ellen	136
EVAN EVANS (IEUAN FARDD, the Bard) (1731-1788)	
99. The Hall of Ifor Hael	137
EVAN LLOYD (1734-1776)	
100. from <i>The Powers of the Pen</i> (Helen Like the Rose)	138

CONTENTS

ANONYMOUS (18th century)	
101. The Seven Wonders of North Wales	138
EDWARD WILLIAMS (IOLO MORGANWG) (1747-1826)	
102. The Poet's Arbour in the Birchwood	139
ANN GRIFFITHS (1776-1805)	
103. Lo, between the myrtles standing	139
EMILY JANE PFEIFFER (1827-1890)	
104. A Song of Winter	140
JOHN CEIRIOG HUGHES (CEIRIOG) (1832-1887)	
105. The Mountain Stream	141
106. Epilogue to Alun Mabon	142
ERNEST RHYS (1859-1946)	
107. Wales England Wed	142
JOHN MORRIS-JONES (1864-1929)	
108. The Wind's Lament	143
109. The North Star	143
W. H. DAVIES (1871-1940)	
110. The Kingfisher	144
111. The Rat	144
112. The Dumb World	145
113. The Visitor	145
114. A Bright Day	146
T. GWYNN JONES (1871-1949)	
115. Argoed	146
JOHN COWPER POWYS (1872-1963)	
116. from <i>The Ridge</i>	152
THOMAS JACOB THOMAS (SARNICOL) (1873-1945)	
117. Dic Siôn Dafydd	157

CONTENTS

EDWARD THOMAS (1878-1917)	
118. If I should ever by chance	157
119. And you, Helen	158
120. The New House	158
121. The Owl	159
122. In Memoriam (Easter, 1915)	159
123. Out in the dark	160
W. J. GRUFFYDD (1881-1954)	
124. This Poor Man	160
125. Gwladys Rhys	161
126. In Memoriam	162
R. WILLIAMS PARRY (1884-1956)	
127. The Fox	163
128. Miraculous Dawn	164
129. The Old Boatman of Death's River	164
130. 'Two Hearts Divided'	165
131. Branwen's Starling	165
HUW MENAI (1887-1961)	
132. from <i>Back in the Return</i>	169
T. H. PARRY-WILLIAMS (1887-1975)	
133. A Christmas Carol	171
134. These Bones	172
135. Llyn y Gadair	173
A. G. PRYS-JONES (1888-)	
136. St. Govan	173
137. A Day which Endures Not	174
LLEWELYN WYN GRIFFITH (1890-)	
138. Silver Jubilee, 1939	175
139. from <i>The Barren Tree</i>	176
WILFRED OWEN (1893-1918)	
140. The Send-Off	177
141. The Show	178
142. Disabled	179
143. Miners	181

CONTENTS

SAUNDERS LEWIS (1893-)	
144. The Deluge 1939	182
145. Mary Magdalene	185
146. To the Good Thief	187
147. Ascension Thursday	188
148. The Pine	189
DAVID JONES (1895-1974)	
149. from <i>In Parenthesis</i>	189
150. from <i>The Sleeping Lord</i>	193
D. GWENALLT JONES (GWENALLT) (1899-1968)	
151. Rhydcymerau	199
152. The Earth	200
153. Cymru	201
JOHN MACHRETH REES (MACHRETH); ELISEUS WILLIAMS (EIFION WYN); COSLETT COSLETT (CARNELIAN); WALTER DAVIES (GWALLTER MECHAIN); ELLIS JONES; JOHN MORRIS-JONES; DAVID ROBERTS (DEWI HAVHESP); D. GWENALLT JONES (GWENALLT); ROBERT WILLIAMS (TREBOR MAI); HOWELL ELVET LEWIS (ELFED); ROBERT ELLIS (CYNDDELW); R. WILLIAMS PARRY (19th-20th centuries)	
154-65. Twelve Englynion	202-5
RICHARD HUGHES (1900-1976)	
166. Gipsy-Night	205
167. Winter	206
J. KITCHENER DAVIES (1902-1952)	
168. from <i>The Sound of the Wind that is Blowing</i>	207
GWILYM R. JONES (1903-)	
169. Psalm to the Creatures	213
EUROS BOWEN (1904-)	
170. Winged in Gold	214
171. Nettles in May	215
172. Blackthorn	216

CONTENTS

GWYN WILLIAMS (1904-)	
173. from <i>Aspects of Now</i>	216
WALDO WILLIAMS (1904-1972)	
174. A Summer Cloud	217
175. In Two Fields	219
176. Daffodil	220
IDRIS DAVIES (1905-1953)	
177. Do you remember 1926?	221
178. Consider famous men, Dai bach	222
179. Mrs. Evans fach, you want butter again	222
GLYN JONES (1905-)	
180. Esyllt	223
181. Again	224
182. Profile of Rose	224
VERNON WATKINS (1906-1967)	
183. The Collier	227
184. Returning to Goleufryn	229
185. The Mare	230
186. Ode to Swansea	230
GWYN JONES (1907-)	
187. The Blue Day Journey	232
MARGIAD EVANS (1909-1958)	
188. Snowdrops	234
189. Rain	235
190. Resurrection	236
TOM EARLEY (1911-)	
191. Rebel's Progress	236
HENRY TREECE (1912-1966)	
192. Conquerors	237

CONTENTS

BRENDA CHAMBERLAIN (1912-1971)	
193. Talysarn	238
194. Islandman	238
195. Dead Ponies	239
ALUN LLYWELYN-WILLIAMS (1913-)	
196. When I was Young	240
197. In Berlin, August 1945: Lehrte Bahnhof	240
198. Yesterday's Illusion <i>or</i> Remembering the Thirties	242
199. Pont y Caniedydd	242
R. S. THOMAS (1913-)	
200. A Peasant	246
201. The Hill Farmer Speaks	247
202. Welsh History	248
203. A Blackbird Singing	249
204. The Moor	249
DYLAN THOMAS (1914-1953)	
205. The force that through the green fuse drives the flower	250
206. Especially when the October wind	251
207. After the funeral (In memory of Ann Jones)	252
208. A Refusal to Mourn the Death, by Fire, of a Child in London	253
209. Fern Hill	254
ALUN LEWIS (1915-1944)	
210. All day it has rained	255
211. The Mahratta Ghats	256
212. In Hospital: Poona	257
213. The Jungle	258
ROLAND MATHIAS (1915-)	
214. Craswall	261
215. Departure in Middle Age	261
RHYDWEN WILLIAMS (1916-)	
216. The Baboon	262

CONTENTS

EMYR HUMPHREYS (1919-)	
217. From Father to Son	263
218. An Apple Tree and a Pig	264
T. H. JONES (1921-1965)	
219. Difference	265
220. The Welshman in Exile Speaks	266
LESLIE NORRIS (1921-)	
221. Water	267
222. Elegy for Lyn James	268
DANNIE ABSE (1923-)	
223. Epithalamion	269
JOHN ORMOND (1923-)	
224. At his Father's Grave	270
225. Lament for a Leg	270
226. Ancient Monuments	272
GARETH ALBAN DAVIES (1926-)	
227. The Dance	274
T. GLYNNE DAVIES (1926-)	
228. Old Man in a Moon Loft	275
229. Sentences while Remembering Hiraethog	276
230. Caernarfon, 2 July 1969	277
BOBI JONES (1929-)	
231. Portrait of an Engine Driver	278
232. Spring at Nant Dywelan	279
233. Portrait of a Nun	280
234. Portrait of a Pregnant Woman	281
GLORIA EVANS DAVIES (1932-)	
235. Her Name like the Hours	282

CONTENTS

GWYN THOMAS (1936-)	
236. Little Death	282
237. Microscope	283
238. Horses	284
NOTES AND REFERENCES	285
INDEX OF AUTHORS	301
INDEX OF TRANSLATORS	303
INDEX OF FIRST LINES	308